

## FORS VA DARIY TILLARIDA OTLARDA SON KATEGORIYASI

Xolida Zikrillayevna ALIMOVA

Filologiya fanlari doktori, professor  
Eron-afg'on filologiyasi kafedrası  
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti  
Toshkent, O'zbekiston

## PLURAL FORMS IN PERSIAN AND DARI LANGUAGES

Kholida Zikrillaevna ALIMOVA

Doctor of Sciences, Professor  
Department of Iran-Afghan Philology  
Tashkent State University of Oriental Studies  
Tashkent, Uzbekistan

## КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА ИМЕН В ПЕРСИДСКОМ И ДАРИ ЯЗЫКАХ

Холида Зикриллаевна АЛИМОВА

Доктор филологических наук, профессор  
Кафедра ирано-афганской филологии  
Ташкентский государственный университет востоковедения  
Ташкент, Узбекистан [xolidaxon66@mail.ru](mailto:xolidaxon66@mail.ru)

UDC (УО'К, УДК): 81-23.: 372.8.

### For citation (Iqtibos keltirish uchun, для цитирования):

Alimova X.Z. Fors va dariy tillarida otlarda son kategoriyasi. //O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2024. — 10-jild. — № 1. — B. 7-16.

<https://doi.org/10.36078/1709621706>

**Received:** December 20, 2023

**Accepted:** January 05, 2024

**Published:** February 20, 2024

Copyright © 2024 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

**Annotatsiya.** Hozirgi fors va dariy tillarida otlarning morfologik jihatdan ifodalangan kategoriyalariga faqat son kategoriyasi va aniqlik artikli kiradi. Maqolada mazkur tillarda son kategoriyasi va ularning qo'llanilishiga doir masalalar o'rganilgan. Fors va dariy tillarida ko'plik son shakllarini bir tizimga solish zarurati tufayli ularning turlari hamda struktur ko'rinishlari ajratilgan. Hozirgi paytda "to'g'ri" va "noto'g'ri" ko'plik shakllari farqlanadi. Ko'plik sonning to'g'ri shakli ikkita: ان va ها suffikslari. Bulardan ها suffiksi eng ko'p ishlatiladi. Bu shakl har qanday turdagi otdan ko'plik yasay oladi. ان suffiksi cheklangan miqdorda, asosan, shaxs otlaridan ko'plik yasaydi. ها shaklining ان dan ustunligi tilning tarixiy taraqqiyoti natijasidir, aslida ان suffiksi ها ga nisbatan qadimiy hisoblanadi. Yangi fors tilining boshlang'ich davrida ان suffiksi ها ga nisbatan teng tarqalgan. Hozirgi fors va dariy tillarida ها suffiksining universalligi qayd qilinsa-da, materiallar tahlili ko'plik son shakllarini stilistik chegaralash masalasi jiddiy ekanligini ko'rsatadi. Noto'g'ri ko'plik son shakllari arab tilidan o'zlashgan. Ayrim tadqiqotchilar tomonidan "noto'g'ri" termini arabcha so'zlarning "siniq" ko'plik shakliga sinonim sifatida ishlatiladi. Statistik tahlil natijalari hozirgi fors va dariy tillarida "to'g'ri" va "noto'g'ri" ko'plik shakllarining ishlatilishida ularning o'zaro sinonim bo'lib kelishi, so'z birikmalari tarkibida stilistik farqlanishi yoxud semantik tafovutga ega bo'lishini ko'rsatadi. Shuningdek, siniq ko'plikdagi arabcha so'zlarning mavhum yoki boshqa ma'noli otga aylanishi kuzatiladi.

**Kalit so'zlar:** fors va dariy tillari; son kategoriyasi; "to'g'ri" ko'plik; "noto'g'ri" ko'plik; siniq ko'plik; statistik tahlil.

**Abstract.** The modern Persian and Dari languages express the categories of nouns through morphology, specifically the plural and the postpositive article. This article investigates the plural forms and their functioning in these languages. The systematisation of plural forms in Persian and Dari spurred attempts to distinguish types and varieties. Currently, the division of all plural forms into "correct" and "incorrect" is preferred. There are two correct plural forms in Persian: one with the suffix "ان" and the other with "ها". The latter is more commonly used and can form the plural of any noun. The former is limited to a specific group of nouns, especially personal names. Historically, "ها" has been more prevalent than "ان", even though the latter is the more ancient suffix. In early New Persian, "ان" was actually more common than "ها". While the suffix "ها" is considered universal in Modern Persian and Dari, the analysis of the materials indicates that the issue regarding the stylistic differentiation of the plural forms is intricate. Additionally, Arabic has lent irregular plural forms to the language. For some scholars, "irregular" is synonymous with "broken" plural forms of Arabic words. Statistical analysis results demonstrate that the "correct" and "incorrect" plural forms in modern Persian and Dari may function as synonyms or diverge semantically and stylistically in word combinations. Additionally, the transformation of broken plural Arabic words into words with abstract or alternative meanings has been observed.

**Keywords:** Persian and Dari languages; plural forms; "correct" and "incorrect" plural forms; broken plural form; statistical analysis.

**Аннотация.** В современном персидском и дари языках морфологически выраженными категориями существительных являются только число и постпозитивный артикль. В статье изучены категория числа и их функционирование в данных языках. Была необходимость в систематизации форм множественного числа в персидском и дари языках, поэтому делались попытки выделить виды и разновидности. В настоящее время предпочтение отдается делению всех форм множественного числа на «правильные» и «неправильные». Правильных форм множественного числа две: с суффиксами ان и ها. Из них более употребительна форма с ها. Эта форма может оформлять множественное число от любого существительного без исключения. А суффикс ان оформляет ограниченную группу имен, преимущественно личных. Преобладание формы ها над ان сложилось исторически, а на самом деле ان более древний суффикс, чем суффикс ها. В раннем новоперсидском языке ان был более распространен, чем ها. Хотя универсальность суффикса ها отмечается в современном персидском и дари языках, анализ материалов показывает, что вопрос о стилистическом размежевании форм числа очень сложен. Неправильные формы множественного числа заимствованы из арабского языка. Некоторые исследователи употребляют термин «неправильные» в качестве синонима «ломанных» форм множественного числа арабских слов. Результаты статистического анализа функционирования форм «правильного» и «неправильного» множественного числа в современном персидском и дари языках показывает, что они могут выступать как синонимы, различаться стилистически в словосочетаниях или получить семантическое расхождение. Также прослеживается превращение арабских слов в форме ломаного множественного числа в слова с отвлеченным или каким-либо другим значением.

**Ключевые слова:** персидский и дари языки; категория числа; «правильные» и «неправильные» формы множественного числа; форма ломаного множественного числа; статистический анализ.





Zamonaviy tilshunoslikda bunday hollarda statistik tadqiqotlar o'tkazish talab qilinadi. Tadqiqotlar avvalida oddiy hisob-kitob qilib, foiz chiqarilgan bo'lsa, keyingi yillarda matematikaning ehtimollik nazariyasi asosida maxsus formulalar bilan ish olib borilmoqda.

**ها -hâ li otlar va ان -ân li otlar.** ها ko'plik son suffiksining universalligi haqida so'z ketganda, uning hamma leksemalar bilan qo'llanilishini e'tiborga olish kerak bo'ladi. Biroq materiallar tahlili ko'plik son shakllarini stilistik chegaralash masalasi jiddiy ekanligini ko'rsatadi. Masalan, دوستها *dusthâ / dôsthâ* 'do'stlar' deyish mumkin, lekin, odatda, دوستان *dustân / dôstân* ishlatiladi (yoki دشمنان *došmanân* 'dushmanlar'). Forslar كسها *kasha* 'odamlar' deyish mumkin, deb hisoblaydilar, biroq ayni vaqtda كسان *kasân* so'zini qo'llaydilar.

O'tgan asrning 60-yillarida I. K. Ovchinnikova ko'plik shakllarining ishlatilishiga doir statistik tadqiqotida ko'plik sonning "to'g'ri" usulini o'rgangan. Natijada: 1) kishi nomlari uchun 40-46% – ان suffiksi, qolgan hollarda esa – ها; 2) inson tanasi juft a'zolari nomlarida 32-45% – ان, qolgan hollarda – ها suffiksi; 3) beaql jonzoqlar nomlari uchun 9,5-28,5% – ان, qolgan o'rinlarda esa – ها suffiksi ishlatilishi aniqlangan.

I.K. Ovchinnikova otlarni ko'plik yasash usuliga ko'ra ها -hâ li otlar va ان -ân li otlar guruhlariga bo'ladi (8, 67-71).

#### ها -hâ li otlar:

1) konkret jonsiz predmet nomlari: ميزها 'stollar', بکسها 'portfellar', آبها 'suvlar', درياها 'daryolar', خانه ها 'uyalar', شرابها 'vinolar';

2) yevropacha o'zlashmalar: کمونيستها 'kommunistlar', ليدرها 'boshliqlar', فوتباليستها 'futbolchilar';

3) atoqli otlar: خسرو روزبه ها 'Xusrav-Ruzbehlar', مصدقها 'Mosaddeqlar', Hofizlar, سعدي ها 'Sa'diylar';

4) -ak suffiksiga etimologik jihatdan bog'liq bo'lmagan -a / -e tovushiga tugallangan otlar: راجه ها 'rojalar' (Hind rojalari), رفاصه ها, 'raqqosalar', zamondoshlar, همدره ها;

5) millat, elat nomlari: روسها 'ruslar', فارسها 'forslar', انگليسيها 'inglizlar', عربها 'arablar'; lekin کردها va کردان 'kurdlar', افغانان va افغانان 'afg'onlar' ishlatilishi mumkin;

6) ayrim leksemalar – shaxs otlari: شخصيتها 'shaxsiyatlar', آخوندها 'oxundlar', خانمها 'xonimlar';

7) mavhum otlar, shuningdek, harakat nomlari; پرورشها 'tarbiyalar', اندوهها 'anduhlar', بودنيها 'bo'lgan narsalar'; biroq نمايشات 'ko'rgazmalar', 'namoyishlar', گذارشات 'xabarlar' ham uchraydi.

#### ان -ân li otlar:

1) shaxs otlari: زنان 'ayollar', دختران 'qizlar', شاگردان 'o'quvchilar', مردان 'erkaklar', ishchilar 'ishchilar'; shuningdek, زنها 'daxtraha';

2) ayrim hayvonlarning nomlari: گوسفندان 'qo'ylar', شتران 'tuyalar', سگها 'itlar'; shuningdek, گوسفندها 'shtraha';

3) tananing juft a'zolari nomlari (دست 'qo'l', پاى 'oyoq', گوش 'quloq', qoshlar, 'qoshlar', ابروان 'ko'zlar', چشمان 'lablar', لبان 'yonoq'dan tashqari): گونه 'bilaklar', گيسوان 'o'rilgan soshlar'. (Kobul so'zlashuv tilida juft a'zolari ifodalovchi otlarga ها -hâ ko'plik suffiksi qo'shiladi. Insonning toq a'zolari faqat ها -hâ orqali yasaladi: بينيها – بيني 'burunlar', گردن – گردن 'gardanlar');

4) ayrim o'simliklar nomlari: درختان 'daraxtlar', نرگسان 'nargislar' (lekin گلها 'gullar', ميناها 'xrizantemalar'); shuningdek, درختها;





(kollektiv birlik); 2) برنج ‘guruch’ (umumiy massa). Bunday otlarning ko‘plik shakli alohida-alohida ko‘plikni bildiradi: birlik-ko‘plik munosabati ajratish planida bo‘ladi. Masalan, مو ‘soch’ni bildirsa, موها ‘soch tolalari’ni, پول ‘pul’ni, پولها ‘ayrim pul birliklari’ni bildiradi, برنج ‘guruch’ (umumiy ma’noda) – برنج ها ‘guruch donalari’, مردم ‘xalq’ – مردمان ‘odamlar’ kabi.

Modda otlari (اسم جنس يا ماده) *esm-e jens ya mādde*) sanalmaydigan predmet oti guruhini tashkil qiladi. Ularning birlik shakli o‘sha moddaning umumiy massasini ifodalaydi; ko‘plik sonda quyidagilarni ifodalaydi:

1) navini, turini: شرابها ‘vinolar’ (turli sortlardagi), أردھا ‘unlar’ (turli navlardagi), پارچه ها ‘matolar’ (turli navdagi);

2) predmetni oydinlashtiradi (konkretlashtiradi): خاکها ‘aniq yerlar’ (خاکهای افغان ‘Afg‘on yerlari’);

3) o‘zga tildagi ko‘plik shaklini semantik va grammatik kalkalash: ل ‘suvlar’ (ل ‘Fors qo‘ltig‘i suvlari’).

Hozirgi zamon badiiy adabiyotida yozuvchilar tomonidan sanalmaydigan otlarning ko‘plik shakllari ishlatilgan ko‘plab misollarni keltirish mumkin: ل ‘qorlar’, ل ‘o‘tlar’, ل ‘tutunlar’, ل ‘guruchlar’, ل ‘paxtalar’, ل ‘səmonlar’, ل ‘iflos (narsalar)’, ل ‘xina’, ل ‘hidlar’, ل ‘tuproqlar’, ل ‘qumlar’, ل ‘bug‘doylar’, ل ‘sochlar’, ل ‘dardlar’ va

**Siniq ko‘plikdagi arabcha so‘zlarning otlashuvi.** Hozirgi fors va dariy tillarida siniq ko‘plikdagi arabcha so‘zlarning mavhum yoki boshqa ma’noli otga aylanishi kuzatiladi. Masalan, ا ‘atrof’ (ا ‘taraf’), ا ‘bziq-ovqat’ (ا ‘rizq’), ا ‘axloq’ (ا ‘xarakter’), ا ‘ayyom’ (ا ‘kun’), اوقات ‘kayfiyat’ (ا ‘vaqt’) va h.k. Bu o‘rinda birlik va ko‘plik shakllari bilan birga, turli ma’noli so‘zlarni ko‘ramiz.

Yuqoridagi kabi otlashish quyidagi hollarda ham yuz bergan: ل ‘oqsoqol’, xo‘jayin’ (رب ‘xudo’ so‘zidan), ا ‘asboblar’ (ا ‘sabab’ so‘zidan), ‘moyana’ (ا ‘huquq’ so‘zidan), ا ‘qurilish materiallari’ (ا ‘maslahat’ so‘zidan), ا ‘tashkilot (muassasa)’ (ا ‘tashkil qilish’) va h.k. Leksik ma’noning o‘zgarishi va birlik bilan ko‘plik son orasidagi uzilish tufayli ko‘plik shakl orqali ko‘plikning ifodalanishi to‘xtagan.

Shuningdek, ayrim forsiy so‘zlarning “to‘g‘ri” usulda yasalgan ko‘plik shakllari ham leksikalizatsiyaga uchragan: ان ‘jonon’ (ان ‘jon’ so‘zidan), ان ‘oxiri’, ‘tamom’ (ل ‘oyoq’ so‘zidan).

### Xulosa

Fors va dariy tillarida ko‘plik son shakllari tadqiqida a) “to‘g‘ri” ko‘plik shakllarining ishlatilishini qiyosiy o‘rganish; b) “to‘g‘ri” va “noto‘g‘ri” shakllarning ishlatilishini qiyosiy o‘rganish maqsadga muvofiqligi oydinlashadi.

Hozirgi fors va dariy tillarida ko‘plik son shakllarini stilistik chegaralash muhim: bu masala janr turlaridan kelib chiqib o‘rganilmog‘i kerak.

Materiallar tahlili hozirgi fors va dariy tillarida “to‘g‘ri” va “noto‘g‘ri” ko‘plik shakllarining ishlatilishida ularning o‘zaro sinonim bo‘lib kelishi, so‘z birikmalari tarkibida stilistik farqlanishi yoxud semantik tafovutga ega bo‘lishini ko‘rsatadi. Shuningdek, siniq ko‘plikdagi arabcha so‘zlarning leksikalashuvi kuzatiladi.



### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Алимova X.З. Дарий тилида соматизмларнинг структур ва семантик таснифи. Филол. фан.номз. дисс. ... — Тошкент, 2005. —139 б.
2. Алимova X.З. Дарий тилида аффиксал сифат ясашиши.//Ўзбекистонда хорижий тиллар. —2020. — № 3 (32). — Б. 10–27.
3. Алимova X.З. Дарий тилида сифатдошларнинг отлашуви.//Ўзбекистонда хорижий тиллар.2020. — № 5 (34). — Б. 10–19.
4. Alimova K. Dari Word-forming Transposition Phenomenon. International Journal of Pharmaceutical Research, December 2020, <https://cyberleninka.ru/article/n/dariy-tilida-fe-l-negizlarining-otlashuvi>
5. Akhmedova, D., Alimova, K., Azimdjanoval, D., Nuriddinov, N., & Xasanova, N. The stylistic features of nouns and adjectives in Iranian newspaper texts. 2022. pp. 95–102. <https://cyberleninka.ru/article/n/dariy-tilidagi-modal-tuzilmalarning-o-zbek-tiliga-tarjimasi-xususida-x-nda-m-taw-nam-tipi-misolida>
6. Мухамедова Н.А. Теоретическая грамматика персидского языка. — Т.: ТашГИВ, 1994. — С. 45.
7. Овчинникова И.К. Категория числа в грамматической системе имен существительных современного персидского языка / Научная конференция по иранской филологии (тезисы докладов). — Л., 1962. — 215 с.
8. Овчинникова И.К. Об употреблении неправильных форм множественного числа в современном персидском языке (опыт статистического анализа) // Индийская и иранская филология. — М., 1964. — С. 67–71.
9. Основы иранского языкознания. Новоранские языки: западная группа, прикаспийские языки. — М.: Наука, 1982. — С. 103, 104–105. — С. 108.
10. Рубинчик Ю.А. О соотношении персидского литературного и обиходно-разговорного языка / Иранское языкознание. Ежегодник. — М., 1982. — 121 с.
11. Смирнова И.А. Формы числа имени в иранских языках. Значение и функционирование. — Ленинград, 1974. — 62 с.
12. محمد حسين يمین. دستور تاریخی زبان فارسی دری. — کابل، ۱۳۷۶. — ص. ۶، ۹.
13. همایونفرخ عبدالرحیم. دستور جامع زبان فارسی. — تهران، 1339. — ص. 263.

### References

1. Alimova, X. Z. *Dariy tilida somatizmlarning strukturi va semantika tasnifi* (Structural and Semantic Classification of Somatisms in the Dari Language), candidate's thesis, Tashkent, 2005, 139 p.
2. Alimova X. Z. *Foreign Languages in Uzbekistan*, 2020, No. 3, pp. 1–18.
3. Alimova X. Z. *Foreign Languages in Uzbekistan*, 2020, No. 5, pp. 1–10.
4. Alimova K. *International Journal of Pharmaceutical Research* 2020, Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/dariy-tilida-fe-l-negizlarining-otlashuvi>

5. Akhmedova, D., Alimova, K., Azimdjanova, D., Nuriddinov, N., & Xasanova, N. *Kul'turologiya, iskusstvovedenie i filologiya: sovremennye vzglyady i nauchnye issledovanija* (Cultural Studies, art History and Philology: Modern Views and Scientific research), 2022, 92–102 p. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/dariy-tilidagi-modal-tuzilmalarning-o-zbek-tiliga-tarjimasi-xususida-x-nda-m-taw-nam-tipi-misolida>
6. Mukhamedova N.A. *Teoreticheskaya grammatika persidskogo yazyka* (Theoretical grammar of the Persian language). Tashkent, 1994, 45 p.
7. Ovchinnikova I.K. *Kategoriya chisla v grammaticheskoy sisteme imen sushchestvitel'nykh sovremennogo persidskogo yazyka* (Plural forms in The Grammatical System of Nouns in Modern Persian), Scientific Conference on Iranian Philology (abstracts). Leningrad, 1962 215 p.
8. Ovchinnikova I.K. *Ob upotreblenii nepravil'nykh form mnozhestvennogo chisla v sovremennom persidskom yazyke (opyt statisticheskogo analiza)* (On the use of irregular plural forms in modern Persian (experience in statistical analysis), *Indian and Iranian Philology*. Moscow, 1964, pp. 67–71.
9. *Osnovy iranskogo yazykoznaniya. Novoiranskiye yazyki: zapadnaya grupa, prikaspiyskiye yazyki* (Basics of Iranian linguistics. New Iranian languages: Western group, Caspian languages). Moscow, Nauka Publ., 1982, pp. 103–108.
10. Rubinchik Yu.A. *O sootnoshenii persidskogo literaturnogo i obikhodno-razgovornogo yazyka, Iranskoye yazykoznaniye. Yezhegodnik* (On the correlation between Persian literary language and everyday speech, *Iranian Linguistics. Yearbook*. Moscow, 1982, 121 p.
11. Smirnova I.A. *Formy chisla imeni v iranskikh yazykakh. Znachenije i funkcionirovaniye* (Form Plural Noun in Iranian Languages. Meaning and Function. Leningrad, 1974, 62 p.
12. Mohammad Hosayn Yamin. *Dastur-e taarixi-ye zabaan-e faarsi-ye dari*. Kaabol, 1376, pp. 6–9.
13. Homaayun Farrox Abdolrahim. *Dastur-e jaame-e zabaan-e faarsi*. Tehraan, 1339, 263 p.